

BERANTEVILLA ETA SOPORTILLA IZENEN INGURUAN

Henrike Knörr,
Onomastika Batzorkidea, *Iker* Sailburua
eta Arabako ordezkaria

1. Atzekoz aurrera has gintezke: zer da *Soportilla*? Bada, gauzak garbi daude: eskualde bat, eskualde zahar bat, zeinen izena gero eta gutxiagotan ageri baita. Erreferentzia, jakina, Portillari egiten dio, iragan distiratsudun herriari. Horrela, *Santa Cruz de Soportilla* esan izan da, besteak beste (egun: *Santa Cruz del Fierro*). *Santa Cruz de Soportilla* irakurtzen da, demagun, Tomás Lópezen mapa batean (1769).
2. *Berantevilla*. Ildefonso Rodríguez de Lamak, *Colección diplomática de la Rioja*, IV, 222, Aznar apezpikuaren zerrenda ezagunaz (1257) ari denean, dio, Argantzunek zituen herrixkei buruz: «[...] Verantevilla (próximo a La Puebla de Arganzón, desaparecido)». Egia ote? Nik zailantzan ipiniko nuke, ezen gero, dokumentu berean, ez da ageri Berantevilla. Argantzunetik Berantevillara ez dira hainbeste kilometro, eta esango nuke hori dela, egungo bera. J.L. Lizundiak ohartarazi didanez, artzapez-barruti berekoak lirateke, eta horrela da dokumentu horretan: «In archipresbyteratu de Trevenno» dio, eta biak ala biak, *Argantzun* eta *Berantevilla*, sail horretan dira.
3. *Berantevilla* izenaren jatorria ilun zait. *Beranti villa* dakusagu Donemiliagako kartularioan, 1080an (hala M. Luisa Ledesmanen edizioan, Zaragoza 1989). Izenak badu halako eite klasikoa: izen bereziaren genitibo dirudiena + *uilla*. Zein da, ordea, izen berezi hori? Corominesek, Kataluniako herri izen batzuen gainean diharduela, *Brando* germaniarra aipatzen du, bai eta genitibo latinoa *Brandi* (*Onom. Cat.*, II, 112). Hori dugu iturburua? Horrela balitz, *Brandi* > (anaptixiaz) **Berandi*? > *Beranti* genuke bilakaera agian. Patxi Salaberrik bere iruzkin batean diostanez, *-nd-* > *-nt-* bilakaera ohikoa ez izanik ere euskaraz, salbu Erronkari bezalako bazter eremuan, Pielek, *Os nomes germánicos na toponimia portuguesa*-n, 33, erakutsi zuen izen gotikoetan *-nth-* eta *-lth-* > *-nd-* eta *-ld-* gertatzen dela. Nolanahi ere, lur irristakorrean gara; *Beranti-* horren jatorri germaniarra ez da segurua, eta, bestalde, herri horren leku izen gehienak erromantzeak dira. Erromantzearen eraginez, hain zuzen ere, azal liteke *-i* > *-e* bilakaera, hots, *Beranti-* > *Berante-*.

4. Hiri-gutuna ez, baina badugu Fernando IV.ak 1299an emandako forua; hor *Berantevilla* ageri da garbi (ikus César González Mínguez, «La fundación de Berantevilla», *Symbolae L. Mitxelena...*, II, 1183).
5. Mende horretan, deituretan *Verantevilla* aurkitzen dut. Ikus, besteak beste, *Lop Lopez de Verantevilla*, 1235ean, Saturnino Ruiz de Loizagaren *El libro becerro de Santa María de Bujedo de Candepajares*, Miranda 2000, 174. dokumentua, eta *don Vela de Verantevilla*, ca. 1238, ibidem, 178. dokumentua.
6. Geroztik *Berantevilla* eta *Brantevilla* formak ditugu (azken hau, jakina, sinkopagatik). Tomás Lópezen berriemaile ezezagun zorrotzak *Brantevilla* soilik idazten du (ikus Antonio Altarribaren ardurapeko *Doscientos años de geografía en Álava. Del cuestionario de Tomás López a la actualidad*, Gasteiz 2000, 235 eta darr.).
7. Ofizialtzeari begira, nik eutsiko nioke *Berantevilla* formari. *Beranturi* ez da ofiziala, eta ez du arrakasta handirik izan, eta hobe dugu inork ez leporatzea asmakerietan gabiltzala. Herri zaharra gara, batetik, eta, bestetik, Akademia da gure erakundea, ez bihotz berotasunak eraginik izenetan jolasean ari garen elkartea edo taldea.

(Onomastika Batzordeak, Ziordian, 2006ko irailaren 22an, egin zuen bilkuran, aurkeztu zen txosten hau, eta Euskaltzaindiaren hileko batzarrean gero, Uxuen, irailaren 29an irakurri.)

EN TORNO A BERANTEVILLA Y SOPORTILLA

Henrike Knörr,
Miembro de la Comisión de Onomástica,
Director de la **Sección de Investigación** de Euskaltzaindia
y delegado de la Institución en Álava

1. Podríamos empezar al revés: ¿qué es *Soportilla*? Parece que las cosas están claras: una comarca, una comarca antigua, cuyo nombre ha tenido un uso cada vez menor. La referencia, desde luego, es a Portilla, esa población de gran abolengo y antigüedad. Así, se ha dicho *Santa Cruz de Soportilla* (hoy: *Santa Cruz del Fierro*). Se lee *Santa Cruz de Soportilla*, por ejemplo, en el conocido mapa de Tomás López (1769).
2. *Berantevilla*. Escribe Ildefonso Rodríguez de Lama, *Colección diplomática de la Rioja*, IV, 222, hablando de la conocida lista del obispo Aznar (1257), y concretamente acerca de La Puebla de Arganzón (en el documento *La Población*) y sus aldeas: «[...] Verantevilla (próximo a La Puebla de Arganzón, desaparecido)». No creo que esto sea así. Tengamos en cuenta que después, en el mismo documento, no aparece Berantevilla. De Berantevilla a La Puebla de Arganzón no hay tantos kilómetros, por lo que hay que pensar que ese *Berantevilla* es el actual. Ambos pueblos están, pues, en el mismo arciprestazgo, «In archipresbyteratu de Trevenno», como leemos en el documento.
3. Me resulta oscuro el origen del nombre *Berantevilla*. Vemos *Berantivilla* en el cartulario de San Millán, año 1080 (edición de M. Luisa Ledesma, Zaragoza 1989). Ese nombre tiene la estructura clásica: un antropónimo en genitivo + *uilla*. Pero ¿cuál es ese antropónimo? Corromines, hablando de algunos topónimos catalanes, cita el *Brando* germánico, con su genitivo latinizado *Brandi* (*Onom. Cat.*, II, 112). ¿Es ésa la fuente del nombre? Si así fuera, la evolución podría ser *Brandi* > (por anaptixis) **Berandi*? > *Beranti*. Mi colega y amigo Patxi Salaberri Zaratiegi, en un comentario a la primera redacción de estas líneas, me dice que, aunque el cambio *-nd-* > *-nt-* no es normal en euskera, salvo en zonas marginales como Roncal, Josef Piel, en su trabajo *Os nomes germánicos na toponimia portuguesa*, 33, mostró que en los nombres góticos se conoce el cambio *-nth-* y *-lth-* > *-nd-* y *-ld-*. De todos modos, pisamos terreno resbaladizo: no sabemos si ese

Beranti- es germánico y, por otra parte, la mayoría de los nombres de Berantevilla son romances. Por influencia del romance, precisamente, tenemos el cambio *-i > -e*, es decir, *Beranti-* > *Berante-*.

4. No disponemos de la carta puebla de Berantevilla, pero sí del fuero de villazgo, otorgado por Fernando IV en 1299; en ese documento se lee claramente *Berantevilla* (ver César González Mínguez, «La fundación de Berantevilla», *Symbolae L. Mitxelena...*, II, 1183).
5. En ese siglo encuentro en los apellidos *Verantevilla*. Ver, por ejemplo, *Lop Lopez de Verantevilla*, 1235, Saturnino Ruiz de Loizaga, *El libro becerro de Santa María de Bujedo de Candepajares*, Miranda 2000, documento 174, y *don Vela de Verantevilla*, ca. 1238, ibidem, documento 178.
6. Después se han empleado *Berantevilla* y *Brantevilla*. En esta segunda forma, usual en los listados oficiales de la Diputación en el siglo XVIII, hay que ver una síncope, a no ser que sea el eco tardío de *Brandi-*. El culto y agudo informador anónimo de Tomás López escribe siempre *Brantevilla* (ver Antonio Altarriba, coord., *Doscientos años de geografía en Álava. Del cuestionario de Tomás López a la actualidad*, Gasteiz 2000, 235 ss.).
7. *Beranturi* es un invento que, amén de no ser oficial, no ha tenido éxito alguno, y sería mejor olvidar.

(Traducción del Informe cuya primera redacción fue leída en la reunión de la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia, celebrada en Ziordia el 22 de septiembre de 2006, y leído en el pleno celebrado por la Institución en Ujué, el 29 del mismo mes).